

**LOS TAMBORES SUENAN, LA VOZ DEL PUEBLO RESUENA:
LA REPRESENTACIÓN DEL NEGRO EN LA NOVELA
CONTEMPORÁNEA**

*Daiana Nascimento dos Santos**

El presente trabajo propone, en el marco de los Estudios Culturales y de la Nueva Novela Histórica (NNH), instalarse en un lugar epistemológico que posibilite el análisis y la interpretación de un corpus literario a partir de su problema principal: la representación del sujeto negro en el imaginario contemporáneo. En este sentido, se busca la confluencia entre los estudios literarios, históricos y acerca de memoria y oralidad mediante una perspectiva transdisciplinar que contribuya a ampliar la comprensión del pasado y obras de ficción relacionadas al proceso de triangulación que alteró significativamente el imaginario y la representación de África, América y Europa. Con esto, la conformación histórica de estos continentes sufrió cambios profundos en su historia, principalmente África, que tuvo millones de individuos esclavizados y sometidos al trabajo forzado en las Américas y en el Caribe.

El estudio analiza novelas contemporáneas que presentan lecturas que dialogan con temáticas diversas como la identidad, la exclusión racial, el pertenecer social y la representación del sujeto negro en la contemporaneidad. El corpus seleccionado para este trabajo es *El reino de este mundo* (1949), del cubano Alejandro Carpentier, *Changó, el gran putas* (1983), del colombiano Manuel Zapata Olivella, *A gloriosa familia* (1997), del angolano Pepetela, y *Um defeito de cor* (2006), de la brasileña Ana Maria Gonçalves. Estas novelas ofrecen una lectura distinta de los elementos representativos e identitarios del sujeto negro, pues trascienden los conocimientos del pasado respecto de este grupo social y, a la vez sugieren un nuevo protagonismo para ellos. Son novelas que han reflejado temáticas históricas ofreciendo un desplazamiento significativo de elementos literarios, de perspectivas, de miradas, de relatos y de ficcionalizaciones. A partir de ahí es posible diferenciar aspectos de la representación subjetiva en estas novelas, lo que ofrece una redefinición de sobresalientes elementos del imaginario colectivo que se ha formado a lo largo del proceso de triangulación África-América-Europa.

La elección de este corpus se justifica en la relación lingüística, cultural e histórica que se hace a partir del entrecruce discursivo y triangular de la propuesta. El hilo conector de este conjunto de obras es África: la diáspora africana, la resistencia, la lucha social, la memoria colectiva y la validez del discurso oral. Por ejemplo, *El reino de este mundo* y *Changó, el gran putas* entablan "...un volver a imaginar de Haití y localizar los eventos de la revolución haitiana bajo los lentes teóricos de la

alegorización postcolonial” (Tillis, 105). En *A gloriosa familia* y *Um defeito de cor*, por otra parte, los conflictos sociales, políticos y económicos se entrecruzan, demostrando que había una relación estrecha entre las antiguas colonias portuguesas. Este corpus reconfigura la imagen y la representación del sujeto negro en la novela contemporánea mediante la reconstrucción histórica desde otras perspectivas, de la inclusión de elementos de la tradición oral y del contradiscurso.

Un segundo factor de unificación de este corpus es el recurso de la intertextualidad, que se presenta como elemento recurrente, evidenciando la yuxtaposición y la conexión entre los contextos representados en estas novelas. Padilha sostiene que las redes intertextuales se establecen entre obras o enunciados convergiendo en nuevas e inesperadas configuraciones (30). Kristeva explica, por su parte, que intertextualidad es la absorción o transformación de otro texto por otro (187-200). Complementando esta visión, Todorov afirma que cada nuevo discurso se encuentra con el discurso del otro en posibles caminos que lo conduce para su objetivo (97). Estas tres visiones son aplicables con toda propiedad a las novelas que estudiaremos.

Para llevar a cabo este proyecto nos apoyaremos en el principio de Fecé Gómez sobre los Estudios Culturales, que según este estudioso se configuran como

... un campo de investigación interdisciplinar que explora las formas de creación de significados y de difusión de los mismos en las sociedades actuales. Desde esta perspectiva, la creación de significado y de los discursos reguladores de las prácticas significantes de la sociedad revela el papel representado por el poder en la regulación de las actividades cotidianas de las formaciones sociales (245).

El marco de los estudios culturales es el eje principal para el análisis metodológico, considerando la transdisciplinariedad de este estudio. Entiende la literatura como objeto cultural, en consecuencia, generador de sentidos culturales. De esta forma se trata de comprender la cultura en toda su complejidad, evidenciando las implicaciones sociales y políticas concretas de este estudio, y de analizar esas temáticas mediante prácticas culturales y sus relaciones con el poder, aunque esta vertiente sitúa este proyecto como lugar de crítica y de acción política (Hall, 2009).

Dentro de este marco mayor consideraremos los estudios acerca de la Nueva Novela Histórica latinoamericana (NNH). El fenómeno más sobresaliente a nivel continental en la literatura de los ochenta y los noventa es el surgimiento o la intensificación del cultivo de una polémica narrativa de carácter historiográfico, lo que implicó la publicación de “ambiciosas novelas que proponen una nueva interpretación de la historia” (Mackenbach, 2001), aquí podríamos inscribir las obras de nuestro corpus. La propuesta, sin embargo, es que se pueda generar un análisis que vaya más allá de los campos históricos y literarios en tanto discursos, de modo de alcanzar una dimensión interpretativa cultural. En los estudios que se han publicado sobre la NNH, los planteamientos de Seymour Menton y Fernando Aínsa ocupan un lugar significativo en el análisis literario respecto de este subgénero. Menton (1993) define la NNH sobre

la base de seis características principales que giran en torno a la distorsión histórica, los conceptos dialógicos bajtianos, los anacronismos, la intertextualidad, metaficción, ficcionalización de personajes históricos en lugar de protagonistas ficticios, presentación de ideas filosóficas en vez de reproducción mimética del pasado.

Por su parte, Aínsa (1996) considera nueve características principales que están relacionadas con la deslegitimización de la historia, la impugnación de la legitimidad de las versiones oficiales, la intertextualidad, el anacronismo y el palimpsesto, la multiplicidad de perspectivas e interpretaciones y el rechazo de una sola verdad, el descentramiento de los mitos degradados de la historia oficial, la superposición de tiempos diferentes en la narración, la escritura paródica, predominio de la ficción sobre la historia y la representación mimética. Los planteamientos de ambos teóricos se encuentran en la propuesta de relectura del discurso historiográfico oficial; sin embargo, ellos también se contraponen entre sí, fundamentalmente en torno a las clasificaciones de las obras que pueden ser catalogadas como NNH, ya que ambos las reconocen de acuerdo con las características definidas por cada uno. Además de estos estudios, es posible rastrear otros más actuales que tratan de la definición de la NNH (véase Seydel, 2002).

Basados en estas caracterizaciones, consideramos que el corpus seleccionado forma parte del subgénero de la NNH, principalmente por poseer varios de los rasgos antes mencionados y por presentar uno de los aspectos más importantes de la NNH, que es la intertextualidad evidenciada en estos textos. Entenderemos intertextualidad básicamente como "...la referencia a otros textos, que pueden encontrarse en un escrito". Siguiendo los planteamientos de Fernández Vázquez, consideraremos que "...toda obra puede entenderse como una red intertextual, en las que diferentes discursos dialogan entre sí, aunque hay textos en los que la intertextualidad es deliberada y explícitamente se puede identificar, por tratarse de referencias muy conocidas" (32). Es factible consignar que uno de los ejes intertextuales más importantes en el corpus seleccionado es la referencia deliberada a otros personajes, otros relatos, y las menciones a otras obras por medio del palimpsesto o de la reescritura de fragmentos.

Es necesario precisar que además de analizar las vinculaciones intertextuales que proponen estas obras nos apoyamos en las siguientes características de la NNH: la deslegitimización de las versiones oficiales, la multiplicidad de perspectivas, relatos e interpretaciones, el distanciamiento de los mitos degradados de la historiografía oficial y la superposición de tiempos diferentes en la narración. Estas características son las más recurrentes en el corpus seleccionado, pues hay una relación entre estas novelas en cuanto al desarrollo de la narrativa y principalmente en torno a la representación del negro. En contrapartida, no nos apoyamos en las otras características de la NNH por no hacer énfasis a la temática investigativa que nos convoca en este trabajo.

La primera de las obras seleccionadas del corpus es *El reino de este mundo* (1949), de Alejo Carpentier, se sitúa como una de las novelas más sobresalientes de la literatura latinoamericana, porque es considerada la primera nueva novela histórica en el continente. Es una novela que privilegia la relevancia del discurso oral y está impregnada de elementos del realismo mágico. Además, enmarca la ficcionalización de un hecho histórico que posteriormente sería legitimado como símbolo de la lucha de los movimientos negros en América Latina, Estados Unidos y el Caribe (Bernd, 1988).

Changó, el gran putas (1983) del colombiano Manuel Zapata Olivella, propone un epopéyico recorrido de los afroamericanos, desde sus orígenes en África, pasando por el cimarronaje, la independencia de Haití, hasta llegar a las luchas de resistencia en Brasil y en los Estados Unidos. *Changó, el gran putas* se sitúa como la epopeya de los afroamericanos/afrodescendientes en las Américas, el canto de resistencia de un narrador colectivo, la legitimación de un imaginario que se construye y se reconstruye en el continente amerindio, latinoamericano y afroamericano. En esta obra predomina un tono intenso, emotivo y memorialista acerca de la presencia negra en las Américas a partir de diversas miradas que se juxtaponen para narrar su trayectoria en el continente.

A gloriosa familia (1997) del angolano Pepetela, por su parte, propone una relectura del periodo de la ocupación holandesa de Angola, a partir de la historia de una importante familia de fines del siglo XVII, configurándose en la mirada de un mestizo sordo y analfabeto, sirviente de la misma. *A gloriosa familia* se presenta como una destacada representación de la historia angolana narrada en un tono épico e impregnado de realismo mágico, donde se evidencian también los conflictos políticos y sociales de Angola en el periodo de la trata esclava (Carreira, 2006, 31).

Finalmente, *Um defeito de cor* (2006), de la brasileña Ana Maria Gonçalves, se enmarca como una significativa novela que acerca la oralidad a la escritura, ya que la narración exprime los conflictos políticos, sociales e históricos de Brasil a lo largo de casi un centenario, mediante una odisea que recorre África-América-África. *Um defeito de cor* es el recorrido de la memoria a partir del relato de una esclava liberta, pero también es la intensa búsqueda de una madre por su hijo vendido como esclavo, por el padre blanco. Es la fuerza de la memoria que se evidencia como potente legado cultural, histórico y colectivo.

Las novelas que conforman el corpus seleccionado han sido objeto de diversos estudios, que proceden del interés más reciente por la conformación del imaginario negro en la narrativa contemporánea y el papel que juega su representación en estos contextos discursivos. Son enfoques que se mueven en los campos del análisis literario, los estudios culturales y la historicidad.

Respecto de *El Reino de este mundo* se han hecho un sinfín de investigaciones en diversos idiomas, las que permiten situar la relevancia de esta obra en el canon literario latinoamericano. Estos estudios sitúan *El Reino de este mundo* como

expresión reivindicatoria de un volver a imaginar a Haití y razonar los eventos históricos desde la perspectiva del negro, mediante el papel del narrador oral. Además, la signan como primera expresión de la Nueva Novela Histórica en América Latina (Menton, 1993), que presenta desplazamientos literarios significativos. Uno de ellos es la ficcionalización y las sutiles modificaciones históricas que Carpentier hizo de la Revolución Haitiana, como son la ausencia de Toussaaint L'ouverture, el prócer de esta revolución (James, 2003), la breve referencia a Dessalines, etc. (González Echevarría, 1984).

La recepción crítica de *Changó, el gran putas* entabla una amplia discusión en diversos idiomas, porque esta novela reconstruye la diáspora africana, la opresión de la trata, su emancipación de la dominación, la actuación política de este grupo social, desde la perspectiva del contradiscurso narrativo (Tillis, 2006). *Changó, el gran putas* trasciende la constante protesta social y reivindicatoria de este grupo social, la búsqueda de la conciencia colectiva y el lugar de enunciación del negro (Kooreman, 1987).

A gloriosa familia provoca mucho revuelo en las academias de lengua portuguesa, pero también en otros idiomas, ya que el lector es confrontado con una narración crítica e irónica del periodo en que Angola estuvo bajo el dominio holandés. La construcción discursiva que emerge de esta narración entabla muchas discusiones, pues el narrador personifica un siervo negro, mudo y analfabeto, antítesis un narrador culto y tradicional. Este descentramiento se configura como unas de las principales herramientas discursivas de la novela, ya que esto otorga lugar al narrador oral (Chaves y Macedo, 2009).

La recepción crítica de *Um defeito de cor* abarca significativos estudios relativos a la invención de la memoria, la representación del sujeto negro, la ficcionalización de la historia, desde la perspectiva de una esclava africana (Oliveira, 2007). La obra rescata la narrativa desde las voces silenciadas por el poder y otorga versiones respecto de los hechos históricos ocurridos en Brasil y África por un periodo de casi cien años desde la trata negrera (Pimentel, 2011). Además de estos aspectos, la obra provoca algunas críticas por su extensión, las innumerables descripciones de los rituales religiosos, el exceso de información histórica y la visión descentrada de la trata, de la diáspora y de la esclavitud negra (De Andrade, 2009).

Según la recepción crítica, este corpus descentraliza la visión histórica sobre la representación del negro en el contexto discursivo, pues sus relatos son construidos a partir de perspectivas marginales de los hechos, en un ir y venir narrativo que se legitima en el discurso oral. De esta forma se evidencia en estas novelas un contradiscurso que cuestiona y transgrede las interpretaciones tradicionales.

La hipótesis principal de este trabajo dialoga con las lecturas previas de cada una de las novelas escogidas, pero propone adicionalmente una lectura interpretativa conjunta. Sostenemos que las novelas contemporáneas que constituyen este corpus alteran las interpretaciones hegemónicas del sujeto negro y lo hacen porque desplazan

los siguientes elementos literarios: presentan un nuevo protagonismo, legitiman los relatos que de ahí emergen, reconocen la relevancia de la tradición oral y la transformación del *statu quo* de este sujeto.

En estos textos predomina un entrecruce literario constante, pues remiten a contextos en común, protagonismos desplazados, cosmovisiones que se yuxtaponen en un mismo diálogo de rescate de la memoria y del legado colectivo. A la vez, ponen de relieve un momento histórico con el fin de meditarlo simbólicamente y entenderlo desde la perspectiva de los olvidados actores que padecieron y enfrentaron este ignominioso periodo. Las novelas ofrecen múltiples miradas, rescatan las figuras emblemáticas de Benkos Biohó, Mackandal, Toussaint Louverture, Aleijadinho, Luisa Mahin, entre otros y, a la vez, representaciones de este grupo social que se hacen patentes en la necesidad de entender los hechos según su presencia en distintos discursos.

El corpus seleccionado evidencia la preponderancia de la tradición oral, ya que esta se ofrece como una herramienta de rescate de la memoria en la escritura y principalmente configura a estos autores en la legitimación de la oralidad como importante potencial revolucionario. De acuerdo con Gerd Bornheim (21-22), la tradición oral “...puede ser comprendida como un conjunto de valores dentro de los cuales estamos establecidos”, estos valores son transmitidos de generación en generación (Padilha, 21). Además, la oralidad juega un papel importante en el contexto africano, porque en este imaginario se constituye como la esencia y la fuerza de una perspectiva que se entrecruza en la visión de mundo, de los ancestros y de la cosmogonía (26). Amadou Hampaté Ba, etnólogo malí, destaca la importancia de estos elementos para la conservación de la memoria colectiva, la recuperación y transmisión cultural de este legado por medio de la actuación de los ancestros como depósitos de conocimiento de esta memoria (184).

En estas novelas la memoria juega un papel significativo para la configuración del imaginario colectivo. Bergson (1959) entiende la memoria como la conservación o la elaboración del pasado que se repite en los recuerdos del hombre y de su capacidad de innovar este fenómeno. Desde esta perspectiva, la memoria hace hincapié en la conservación del pasado, su articulación con el presente en confluencia con el imaginario colectivo que se apoya y revive en la tradición oral. De acuerdo con Oslender (2003), la tradición oral se evidencia como significativo mecanismo social, por ser considerada como un “discurso oculto de resistencia” que desafía al discurso de poder y se articula como herramienta política para la reivindicación de las comunidades negras. En las novelas escogidas se legitima este discurso otro que se evidencia en los aportes, de las perspectivas, de las lecturas que surgen a partir de la oralidad. En este caso, la oralidad se yergue como instrumento de conservación de la memoria colectiva (Ki-Zerbo, 1980). De esta forma, el corpus seleccionado sobrepasa las barreras lingüísticas y territoriales que comprenden el Caribe, el Brasil, la América Hispánica y el África lusófona (Angola), para demostrar que hay un entrecruce entre

contextos, historias y relatos que proviene de experiencias en común, experiencias estas que se vinculan con la trata negrera, de la descolonización, del sometimiento y de cuentos que cruzaban los océanos. Además, legitima los fenómenos preponderantes entre sí, es decir, la importancia de la tradición oral y el imaginario que se construye a partir de este, sea en el Caribe, en la América ibérica o en África. Esto constituye un acercamiento dialéctico a la triangulación establecida por la trata negrera, sus respectivos discursos y distintos relatos que configuran a estas obras como “ambiciosas novelas que proponen una nueva interpretación de la historia” (Mackenbach, 2; Acevedo, 3).

De ahí la importancia de la perspectiva intertextual para este análisis, pues facilita el cruce literario y discursivo de textos que conforman significativos imaginarios, que proponen la transformación de la representación del negro en los textos literarios en la novela contemporánea, aunque no siempre ha sido de esta forma. Es posible encontrar representaciones negativas acerca de este sujeto en periodos distintos de la literatura y de la historiografía. Este factor se enmarca en la invisibilidad discursiva de este sujeto en los textos sociales, históricos y literarios latinoamericanos y africanos hasta la primera mitad del siglo XX.

Estas representaciones dan cuenta de una amnesia estratégica que contribuyó a definir un discurso oficial de exclusión del negro de las historiografías nacionales, de los textos sociales y literarios de este entonces. Sin embargo, a partir de las primeras décadas del siglo XX florece en América Latina una intensa búsqueda por la identidad nacional, y con esto se hace notar un significativo cambio de rol que se configura en la reivindicación del lugar de enunciación de estos sujetos en este proceso discursivo. Posteriormente este fenómeno se extendería al África lusófona, haciendo notar una intensa producción literaria reivindicatoria de este grupo social (Abdala, 1998).

Resaltamos la importancia de evidenciar que en el corpus seleccionado hay una multiplicidad de voces que reconstruye la historia y que se hacen escuchar a partir del nuevo protagonismo. Se trata, por tanto, de comprender y analizar desde una perspectiva literaria y no literaria la dominación del discurso de poder que define e impone interpretaciones hegemónicas como versiones universales y comunes (Klein, 1986), no considerando discursos “otros” mediante la exclusión, estancamiento, prejuicios y silenciamientos del imaginario de los grupos subordinados, legitimando la idea de que la memoria histórica evidencia el legado de la resistencia (Munanga, 2006). Buscamos cotejar las propuestas de las novelas con la historiografía oficial que representa al negro como víctima de la sentencia de la historia marcado por el dominio, la subyugación, el olvido y el prejuicio (Bhabha, 2002), factores que además convierten al negro en “objeto sin historia” (Said, 1979).

Finalmente, identificamos que hay en estas novelas un desplazamiento del locus epistemológico de estos sujetos que cuentan su propia historia, desde distintas perspectivas y lugar de enunciación, desplazándose del papel de víctima. Estos factores se vinculan al reconocimiento de la memoria del pueblo negro como

potencial revolucionario para su conservación colectiva y la perpetuación de su legado en la contemporaneidad.

*Universidade Estadual de Santa Cruz**
PNPD/CAPES Mestrado em Letras: Linguagens e Representações
Rodovia Jorge Amado, km 16 - Salobrinho - Ilhéus/BA (Brasil)
dnsantos@uesc.br

OBRAS CITADAS

- Abdala Jr., Benjamin. *De Voos e Ilhas: Literatura e Comunitarismos*. Cotia: Atelie, 1998.
- Acevedo, Ramón Luis. “*La nueva novela histórica en Guatemala y Honduras*”, en *Letras de Guatemala*, Universidad de Guatemala. Guatemala, N° 18-19. 1998:1-17.
- Aínsa, Fernando. *Nueva Novela Histórica y la relativización del saber histórico*. La Habana: Casa de las Américas, 1996.
- Bergson, Henri. “*Matière et Mémoire*”, en: *Oeuvres*. Paris: PUF, 1959.
- Bernd, Zilá. *Introdução à literatura negra*. São Paulo: Editora Brasiliense, 1988.
- Bhabha, Homi. *El lugar de la cultura*. Buenos Aires: Editorial Manantial, 2002.
- Borhneim, Gerd. *Tradição/Contradição*. Rio de Janeiro: Editorial Zahar, 1987.
- Carpentier, Alejo. *El Reino de este mundo* (1949). Santiago: Editorial Universitaria, 2006.
- Chaves, Rita y Macedo, Tania (comp.) *Portanto... Pepetela*. São Paulo: Atelie Editora, 2009.
- Carreira, Shirley de Souza Gomes. *A representação da mulher em A geração da utopia*. Revista Augustos, n 27, Rio de Janeiro, 2006: 28-33
- De Andrade, Marcos Roberto Teixeira. *A visão periférica da História em Um defeito de cor, de Ana Maria Gonçalves*. Comunicações do Simpósio Internacional de Literatura, Crítica, Cultura III: Interfaces, Universidade Federal de Juiz de Fora, Minas Gerais, Brasil, 2009.
- Fecé Gómez, Josep Luis. “El circuit de la cultura. Comunicación i cultura popular” en: *Representación y cultura audiovisual en la sociedad contemporánea*. Barcelona: UOC, 2004.
- Fernández Vásquez, Laura. *Eurocentrismo, identidad e historia en la Trilogía del descubrimiento de Abel Posse*, Tesis de Maestría en Lengua y Literatura Hispánica, Universidad de las Américas-Puebla: México, 2003.
- González Echevarría, Roberto (comp.) *Historia y ficción en la narrativa hispanoamericana*. Coloquio de Yale, Caracas: Monte Ávila Editores, 1984.
- Gonçalves, Ana Maria. *Um defeito de cor (2010)*. Rio de Janeiro: Record, 2006.
- Hampaté-Ba, Amadou. “La tradición viva” en: *Historia general de África: Metodología y prehistoria de África*. París: Unesco, 1982.

- Hall, Stuart. "Introducción: ¿quién necesita identidad?" en: *Cuestiones de identidad cultural*. Amorrurtu editores: Buenos Aires, 2009:3-39.
- Ki-Zerbo, J. *Introducción a la Historia general de África. Metodología y prehistórica africana*. vol. I, Jeune Afrique/Unesco, 1980:21-43.
- Klein, Herbert. *La esclavitud africana en la América Latina y el Caribe*. Madrid: Alianza Editorial, 1986.
- Kristeva, Julia. *Semiótica I*. Madrid: Fundamentos, 1981.
- Kooreman, Thomas. *Integración artística de la protesta social en las novelas de Manuel Zapata Olivella*, Revista Afro-Hispanic Review, no. 6, Vanderbilt University, 1987:27-30.
- James, C.L.R. *Los jacobinos negros: Toussaint L'Ouverture y la Revolución de Haití* (2003). México, D.F: Fondo de Cultura Económica, 1938.
- Mackenbach, Werner. *La nueva novela histórica en Nicaragua y Centroamérica*, Istmo, Enero-Junio, N° 01, Granada: Nicaragua, 2001. Disponible en: <http://istmo.denison.edu/n01/articulos/novela.html>
- Menton, Seymour. *La nueva novela histórica de la América Latina, 1979-1992*. Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1993.
- Munanga, Kabengele. *O negro no Brasil de hoje*. São Paulo: Global Editora, 2006.
- Oliveira, Lúcia Lippi. A invenção da memória do povo brasileiro, Revista Estudos Históricos, Rio de Janeiro, N° 39 Centros de Pesquisa e Documentação de História Contemporânea do Brasil da Fundação Getúlio Vargas, jan.-junho 2007:157-160.
- Oslender, Ulrich. *Discursos ocultos de resistencia: tradición oral y cultura política en comunidades negras de la costa pacífica colombiana*. Antropología, N° 39, Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca. Bogotá: Colombia, 2003:203-235.
- Padilha, Laura Cavalcante. *Entre voz e letra: O lugar da ancestralidade na ficção angolana do século XX (1995)*. Niterói: Editorial Pallas, 2007.
- Pepetela. *A gloriosa família*. Lisboa: Editorial Dom Quixote, 1997.
- Pimentel, Clara Alencar Villaca. "Eu vim de lá pequenininho, alguém me avisou pra pisar neste chão devagarinho": Diálogos diaspóricos entre *Um defeito de cor*, de Ana Maria Gonçalves e *Beloved*, de Toni Morrison. Tesis para optar al grado de Maestría en Letras, Universidade Federal de Juíz de Fora, Minas Gerais, Brasil, 2011. Disponible en: http://www.btdt.ufjf.br/tde_arquivos/18/TDE-2011-08-25T084649Z-968/Publico/claraalencarvillacapimentel.pdf
- Said, Edward W. *An Exchange on Deconstruction and History*, en: Boundary, N° 01, 1979:65-74.
- Seydel, Ute. *Ficción histórica en la segunda mitad del siglo XX: conceptos y definiciones*, Revista del Centro de Ciencias del Lenguaje. Universidad Nacional Autónoma de México, N° 25, 2002:49-85.

- Tillis, Antonio D. *Changó, el gran putas de Manuel Zapata Olivella: un volver imaginar y localizar Haití y su revolución mediante una alegoría postcolonial*, Revista Afro-Hispanic Review. N° 25, University of Columbia, 2006:105-116.
- Todorov, Tzvetan. *Mikhail Bakhtin. The Dialogical Principle. Theory and History of Literature*, Minneapolis: University of Minnesota Press, 1984.
- Zapata Olivella, Manuel. *Changó, el gran putas* (1983), Bogotá: Editorial Bogotá: Ministerio de Cultura de Colombia, 2010. Disponible en:
<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/biblioteca-afrocolombiana/chango-el-gran-putas-afro>